Porównanie tłumaczeń Objawienie 1:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	i odwróciłem się [by] widzieć — głos, który mówił za mną, i odwróciwszy się zobaczyłem siedem świeczników złotych,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I odwróciłem się widzieć głos który mówił ze mną i odwróciwszy się zobaczyłem siedem świeczników złotych
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I obróciłem się, aby widzieć głos, który mówił ze mną; i gdy obróciłem się, zobaczyłem siedem* złotych świeczników,**[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I obróciłem się. (by) widzieć głos, który mówił ze mną. I obróciwszy się ujrzałem siedem świeczników złotych,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I odwróciłem się widzieć głos który mówił ze mną i odwróciwszy się zobaczyłem siedem świeczników złotych
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy obróciłem się, aby zobaczyć, od kogo pochodzi głos, który do mnie przemawia, spostrzegłem siedem złotych świeczników.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I odwróciłem się, aby zobaczyć, co to za głos mówił do mnie. A gdy się odwróciłem, zobaczyłem siedem złotych świeczników;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I obróciłem się, abym widział on głos, który mówił ze mną; a obróciwszy się, ujrzałem siedm świeczników złotych,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I obróciłem się, abym obaczył głos, który mówił ze mną. A obróciwszy się, ujźrzałem siedm lichtarzów złotych,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I obróciłem się, by patrzeć, co to za głos do mnie mówił; a obróciwszy się, ujrzałem siedem złotych świeczników
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I obróciłem się, aby zobaczyć, co to za głos, który mówił do mnie; a gdy się obróciłem, ujrzałem siedem złotych świeczników,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I odwróciłem się, aby zobaczyć, co to za głos mówił do mnie. A gdy się odwróciłem, zobaczyłem siedem złotych świeczników,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Obejrzałem się, żeby zobaczyć, co za głos do mnie mówił. Gdy się obejrzałem, zobaczyłem siedem złotych świeczników,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Odwróciłem się, aby zobaczyć, co to za głos do mnie mówił. Odwróciwszy się widziałem siedem złotych lichtarzy,

[1)] <x>730 1:20</x>; <x>730 2:1</x>
[2)] <x>20 25:31-39</x>; <x>450 4:2-6</x>

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wtedy obejrzałem się, żeby zobaczyć, kto do mnie mówi i spostrzegłem siedem złotych świeczników,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I obróciłem się, chcąc widzieć, co za głos do mnie mówił, a obróciwszy się ujrzałem siedem złotych świeczników,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І я оглянувся, щоб побачити, чий голос говорив зі мною; і обернувшись, я побачив сім золотих світильників,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem się odwróciłem, aby uważać na ten głos, co ze mną mówił. A kiedy się obróciłem, ujrzałem siedem złotych podstawek do lamp.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Obejrzałem się, żeby zobaczyć, kto do mnie mówi, a gdy się odwróciłem, ujrzałem siedem złotych menor,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I odwróciłem się, aby zobaczyć, co za głos ze mną mówił, a odwróciwszy się, ujrzałem siedem złotych świeczników
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy się odwróciłem, aby zobaczyć, czyj to głos, ujrzałem siedem złotych świeczników,